UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА КАТЕДРА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА СТЕФАН СОРОКА
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПИСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛИКІВ

VERY REV. ROMAN PITULA, RECTOR — **О. РОМАН ПІТУЛА,** ПАРОХ

REV. ROMAN SVERDAN, PAROCHIAL VICAR — **О. РОМАН СВЕРДАН,** СОТРУДНИК

REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 p.m.
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 a.m. in Ukrainian
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год по-українськи
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845
Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830
Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
Byzantine Church Supplies:215-627-0660
E-mail: byzsupplies@yahoo.com
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmg@ukrcap.org

First Time in our Cathedral? Don't worry!
Just ask anyone of us, "What was that all about?"
We welcome you to our parish community.
Be free to introduce yourself to anyone of our clergy, who are Fr. Roman Pitula, Fr. Roman Sverdan, Fr. D-n. Michael Waak or any assisting Father. We would love to meet you.
Also come to our parish cafeteria after Sunday services for coffee and fellowship.
Still another wonderful opportunity to get to know one another.
We have a simple "Do and Don't Rule" here
Do ….. Come and Enjoy.
Don't …. Worry.

WE WARMLY WELCOME NEW PARISHIONERS TO OUR CATHEDRAL PARISH FAMILY!

Families or single adults (and/or those who have reached the age of 18 years) are requested to become registered members of the Parish. In order to become a registered member of the Parish, and obtain Weekly Offering envelopes, please contact Fr. Roman Pitula to obtain the Parish Registration Form. Include your name, address and telephone number on the form and return to the Cathedral Office.

We request that you use the Offering Envelopes for your weekly donations, and include your name and offered amount, which is greatly appreciated. Receipts for income tax purposes are provided to registered parishioners, upon request.

We will be glad to welcome new members to our Cathedral Family!

ЩИРО ВІТАЄМО НОВИХ ПАРАФІЯН У НАШІЙ КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ!

Просимо родини та особи, котрі досягнули 18 років, зареєструватися у нашому Катедральному храмі. Для того, щоб зареєструватися та отримати конверти, просимо звернутися до о. Романа Пітули, щоб отримати анкету для реєстрації. В анкеті потрібно вказати вашу адресу і телефон, і повернути або переслати до офісу.

Ваші грошові пожертви на храм просимо вкладати в коверт і написати ваше ім'я та суму вашої пожертви, за які ми вам щиро вдячні. Зареєстровані парафіяни зможуть отримати посвідчення про пожертви за минулий рік для заповнення повернення податків. Будемо раді вітати нових парафіян у нашій Катедральній родині!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ				
Saturday, November 12 CATHEDRAL	4:30PM	**Vesperal Divine Liturgy** +Fr. Joseph Szupa — William Riley +о. Йосиф Шупа — Вільям Райлі	(Eng.) (Англ.)	Субота 12 листопада КАТЕДРА
Sunday, November 13 CATHEDRAL	9:00AM 11:00am	**26th Sunday after Pentecost** **26-та Неділя після Зіслання Святого Духа** **Tone 1; Eph. 5:9-19; Gospel: Lк. 10:25-37** For Health & God's blessings for Archbishop Stefan Soroka — Christina Theodosia Hewko За здоров'я та Боже благослов. для Митрополита Стефана Сороки — Христина Теодозія Гевко For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	(Ukr.) (Укр.) (Eng.) (Англ.)	Неділя 13 листопада КАТЕДРА
Monday, November 14 CHAPEL	8:00AM	+Sr. Antonia — Roma Sawchyn +с. Антонія — Рома Савчин		Понеділок 14 листопада КАПЛИЦЯ
Tuesday, November 15 CHAPEL	8:00AM	+Bohdan Jackiw — Maria Jackiw +Богдан Яцків — Марія Яцків		Вівторок 15 листопада КАПЛИЦЯ
Wednesday, November 16 CHAPEL	8:00AM	+Anna Kyndus — Lydia Kyndus +Анна Киндус — Лідія Киндус		Середа 16 листопада КАПЛИЦЯ
Thursday, November 17 CHAPEL	8:00AM	+Daria Leshak — Christina Reichold +Дарія Лешак — Крістіна Річголд		Четвер 17 листопада КАПЛИЦЯ
Friday, November 18 CHAPEL	8:00AM	+Walter Gilpin — Lubomyra Cyhan +Волтер Ґілпін — Любомира Циган		П'ятниця 18 листопада КАПЛИЦЯ
Saturday, November 19 CATHEDRAL	4:30PM	**Vesperal Divine Liturgy** +James Ely Turner — Michael & Claire Melnyk +Джеймс Ілай Турнер — Майкл і Клеар Мельник	(Eng.) (Англ.)	Субота 19 листопада КАТЕДРА
Sunday November 20 CATHEDRAL	9:00AM 11:00am	**27th Sunday after Pentecost** **27-та Неділя після Зіслання Святого Духа** **Tone 2; Eph. 6:10-17 Gospel: Lк. 12:16-21** For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Anna & +Michael Berwick — Posselt Family +Анна і Майкл Бервік — Родина Посселт	(Ukr.) (Укр.) (Eng.) (Англ.)	Неділя 20 листопада КАТЕДРА

Memorial Candle Offerings

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The customary donation for a Memorial Candle is $5.00 per week

PLEASE PRAY FOR:

- **PEACE AND UNITY IN UKRAINE**
- **ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT**
- **FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES**
- **THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING**

CATHEDRAL PARISH ANNOUNCMENTS

OFFERINGS THE WEEKEND OF NOVEMBER 5-6, 2016

Total: $4599.00;

Basket: $1577.00; Feast: $111.00; Candles: $176.00; Kitchen: $680.00; Bingo: $1200.00; Other: $855.00.

* * *

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

* * *

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY

DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS

May God bless Iryna Shpylchak, Sr. Martin, MSMG, Luba Cyhan, Katherine Dewedoff, Petro Iwaniw, Ottilia Karpin, Anna Krawchuk, Anna Laluk, Anna Maxymiuk, Vera Sawchyn, Myroslav Shpylchak, Ivan Shpylchak and Anna Slotwinski for your labor of love and support of our parish.

* * *

CATHECHISM CLASSES

Parish catechism classes have already started. Classes are held every Sunday 10:30am till 12:00 noon. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Priests or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ

У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи, котрі відбуваються кожної неділі вранці з 10:30 до 12:00. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та виростали добрими і ревними християнами.

* * *

CHILDREN'S DIVINE LITURGY

A great "THANK YOU" goes to all parents, who brought their children (32 children at both 9:00am and 11:00am Liturgies) for our first Children's Divine Liturgy at our Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. May God bless you all as we learn ourselves and teach our children to love God and to serve his Holy Church.

Our next Children's Divine Liturgy will be on the first Sunday of the next month, on December 4th at 9:00am and 11:00am. "Let the children come to me, and do not prevent them; for the kingdom of heaven belongs to such as these", says Jesus in St. Matthew's Gospel (Mt. 19:14). Jesus also says: "Please come to Me all of you…". So, please come to His Church and bring to Jesus a great gift: your heart full of love and dedication. Our Lord Jesus Christ is waiting for YOU.

ДИТЯЧА СВЯТА ЛІТУРГІЯ

Щиросердечна вдячність всім батькам, котрі привели своїх дітей (32 дітей на обидвох Літургіях о 9:00 та 11:00 год.) на нашу першу дитячу Святу Літургію у Катедрі Непорочного Зачаття у Філаделфії. Нехай Добрий Господь винагороджує всіх вас за те, що вчимося самі, а також навчаємо своїх дітей любити Бога та служити Його Святій Церкві.

Наша наступна Дитяча Свята Літургія відбудеться у першу неділю наступного місяця, 4 грудня о 9:00 год. та 11:00 год. ранку. «Пустіть дітей! Не бороніть їм приходити до мене, бо таких є Царство Небесне.», каже Господь Ісус Христос у Євангелії від Матея (Мт. 19:14). Ісус також кличе: «Прийдіть до мене всі...». Отож, прийдіть до Його Святого храму та принесіть Ісусові щедрий дар: своє серце, повне любові та посвяти. Господь наш Ісус Христос чекає на ВАС.

THE ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR

This year's Christmas Bazaar will be held on Sunday, November 20, 2016 from 10 am till 4 pm. ALL VOLUNTEERS and HELPERS ARE WELCOME. Please support the Bazaar with DONATIONS that can help to have a successful Bazaar. A SPECIAL REQUEST is to support the Bazaar with DONATIONS OF HOMEMADE BAKED GOODS, WHICH ARE GREATLY NEEDED. You help is appreciated very much. Thank you!

ЩОРІЧНИЙ РІЗДВЯНИЙ БАЗАР

Цього року наш Різдвяний Базар відбудеться в неділю 20-го листопада з 10 год. ранку до 4 год. по обіді. Нам потрібно вашої допомоги у проведенні базару. Щоб наш Парафіяльний Різд'яний Базар був успішним, просимо підтримати різними пожертвами. ОСОБЛИВЕ ПРОХАННЯ підтримати наш Парафіяльний Різдвяний Базар ПОЖЕРТВАМИ РІЗНОГО ПЕЧИВА І СОЛОДКОГО. Наперед щиро дякуємо!

* * *

***Year of Mercy — November 13* — How To Put Mercy into Practice**

The Jubilee Year of Mercy will end next Sunday. So what to we do now?

We put into practice all the insights and graces we have gained during the past twelve months.

It is Saint Paul himself, in his letter to the early church at Ephesus, who tells us how simple—and necessary—this is. "Be kind to one another, compassionate and mutually forgiving," he wrote, "just as God has forgiven you in Christ." (Ephesians 4:32)

But how difficult is this guidance! Because it's up to us as individuals to swing the pendulum in the direction of love and respect for others.

Will you hold the door open for unappreciative people behind? Let arrogant drivers cut in front of you? Greet strangers with a smile as you go about your day?

Saint Theresa of Avila offers this advice: "Our Lord asks only two things of us: love for him and for our neighbor. If we practice these perfectly, we shall be doing his will and so shall be united with him." (Interior Castle: V, 3)

Our prayer today: *Merciful Lord of us all, help us wrap our thoughts, words and actions within the embrace of your loving kindness, so that we are pleasing to you this day and always.*

* * *

PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (*імена надруковані по англійськи нижче*):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Anne Krawczuk, Michael Lubianetsky, Julia Maksymchuk, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Donna Stanczyk, Maria Sawicky, Marika Borowycka.

* * *

CONFESSIONS — СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:30 a.m. on Sundays. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 215-378-3803.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:30 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 215-378-3803.

BAPTISMS — ХРЕСТИНИ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються за проханням батьків, або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мусять зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати підготовування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

A few words of God's Wisdom… Кілька слів Божої Мудрості...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

A THOUGHT FOR THE DAY: Use your time by using the opportunities.

* * *

A Manager's Malpractice

The proprietor of a large construction company had a dishonest manager who used fraudulent means to cheat the customers and make money for himself. He used to manipulate the accounts, use raw materials of poor quality and neglect the design, technical specifications and workmanship to make unauthorized personal profit. The proprietor had full confidence in the manager and gave him complete control in the concern.

One day, the proprietor told the manager that he was proceeding on a tour of many foreign countries and would return only after several months. He asked the manager to undertake the construction of a new house for the proprietor using the best materials and workmanship available.

The wicked manager decided to betray the proprietor and make a fortune. He used the cheapest construction materials of the lowest quality and completed the construction at a fast pace. He ignored the technical specifications and quality in every aspect of the construction - design, foundation, materials, masonry, plumbing, wiring, carpentry, plastering and painting but gave an attractive and appealing appearance to the final structure. He withdrew a very large sum of money from the proprietor's account giving false and exaggerated statements about the expenditure.

When the proprietor returned from abroad, the manager was ready to receive him at the airport. He escorted the proprietor to the new house and ceremoniously handed over the keys to the proprietor. The proprietor thanked the manager for completing the construction in a short period and embraced him. The proprietor told him, "You may keep the keys with you. I am giving this house and the surrounding land to you as my special gift to you in recognition of your splendid services to me and our establishment."

The manager could not believe these words. He never expected to receive such a gift. He was afraid to occupy the new house as he was fully aware of the poor quality of its construction. He was in a real dilemma. He felt sorry for his fraudulent practices.

Honesty is the best policy. It is a good rule that we should be faithful and truthful in every action - both big and small.

Jesus taught the golden rule of Christianity, "Do for others just what you want them to do for you" (Luke 6: 31, Matthew 7:12).

«ЕКСКУРСІЯ ЦВИНТАРЕМ»

В монастирі молодий парафіянин побачив знайомого старенького монаха. Бесіда тривала недовго. Отець запитав:

- Ти був у сповіді?
- Отче, та я ще не помираю! – відповів той.
- Це - добре, може, дасть Бог, і жити будеш довго. Ходи-но зі мною, я тобі щось покажу.

Зайшли на місцевий цвинтар.

- Дивися, - вказав на один з надгробків - ось цей хлопчина розбився в ДТП, був ще зовсім молодий. А отой, - підвів його до гробу, що поруч, – загинув при невизначених обставинах. Далі, - тут взагалі ще дитина, а ось тут похований чоловік біля сорока років – тромб. Я коли пройшовся по кладовищі, то жодного старця не побачив. Хіба вони збиралися помирати...?

Будьмо повсякчас, будь-якої миті готові до зустрічі з Богом, бо людина – смертна. І це, як казав відомий драматург та письменник Михайло Булгаков, ще - півбіди. Погано те, що «вона іноді раптово смертна - ось в чому фокус. І, взагалі, не може сказати, що буде робити цього вечора»…

* * *

HUMOR... **WHY JESUS LOVES CHILDREN**

A Sunday school teacher asked her little children, as they were on the way to church service, "And why is it necessary to be quiet in church?"

One bright little girl replied, "Because people are sleeping."

СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

Помер ірландський футболіст. Стукає у ворота раю. Звідти визирає сонний старий чоловік:

- Чого тобі?
- Можна ввійти?
- А що ти доброго зробив за своє життя?
- Ну... Не знаю…
- А ти подумай.
- Ніби нічого… Хіба якось грав за команду «Святого Патріка» проти англійців і забив три м'ячі.
- Ну, це загалом не те, що потрібно, але гаразд, проходь, поки ніхто не бачить.
- Дякую тобі, святий Петре!!!
- Тс-с! Тихо! Святий Петро спить. Я святий Патрік!